

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 62 (1965)  
**Heft:** 1-2

**Rubrik:** Conseils aux débutants

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

dans la mesure de nos possibilités, à une éventuelle carence de la nature. A nous tous d'en profiter en sachant reconnaître toutefois les excellentes dispositions et la compréhension des autorités fédérale et cantonale à notre égard. Dans ces conditions, envisageons l'avenir avec sérénité.

Le laboureur qui a préparé son champ confie à la terre la semence. Il la jette en voyant déjà par la pensée, de beaux épis onduoyant au vent et de lourdes gerbes sur le chemin de la grange. Soyons les semeurs qui toujours et malgré tout ne se découragent jamais.

*G. Matthey.*



## CONSEILS AUX DÉBUTANTS

---

pour février 1965

Nous voici, ayant déjà largement dépassé le seuil de 1965. Que nous réservera cette nouvelle année ? Sa devancière restera pour beaucoup d'entre nous une année faste, pour vous, les jeunes, la plus généreuse que vous ayez vécue. — Est-ce une raison pour s'endormir sur ses lauriers et penser que tout naturellement les choses iront s'enchaînant pareillement au cours de la saison qui s'ouvre ? Non, mon cher débutant, et notre devoir est de vous mettre en garde contre une euphorie excessive, tout en nous gardant de vouloir freiner un enthousiasme qui ne peut que nous réjouir. Parce que justement, le vrai enthousiasme, le vrai feu sacré, spécialement propres à la jeunesse, c'est de pouvoir aussi accepter et dominer les revers que la vie tient en réserve pour chacun de nous.

Nous voici au cœur de l'hiver. Il se déroule normalement : un peu de froid, un peu de neige, pas trop cependant jusqu'ici. Quelques sorties précieuses pour la santé de nos abeilles. Bref, l'hivernage ne donne pas de souci pour le moment. Il est vrai que le mois critique est bien plutôt mars, moment où la « soudure » doit se faire entre les vieilles abeilles de l'automne et la jeune population montante.

Février est un mois d'observation au rucher. Sans ouvrir les ruches, l'apiculteur quelque peu averti peut déjà se rendre compte de beaucoup de choses en regardant attentivement ce qui se passe au trou de vol et aux abords immédiats. — Si des taches suspectes, voire des traînées salissent l'entrée, la colonie est vraisemblablement atteinte de dysenterie. Elle aura de la peine à survivre, si la

mort n'a pas déjà fait son œuvre. Au premier beau jour, il faudra s'en rendre compte et le cas échéant, fermer soigneusement la ruche car le pillage a tôt fait de s'installer.

Si des abeilles se traînent à terre, s'agrippent les unes aux autres incapables de voler, ce sont l'acariose ou le noséma qui sont en cause. Il faut alors prélever des échantillons de ces abeilles, vivantes de préférence, au moyen d'une boîte à allumettes. Les remettre à son inspecteur ou les envoyer soi-même à l'établissement du Liebefeld près Berne. Il faut noter soigneusement le numéro de la ou des ruches.

Si les ruches ne portent pas de numéros, les numéroter par quelque moyen pour la circonstance.

A moins de nécessité absolue et surtout si l'on n'habite pas une région de plaine abritée, il ne faut pas découvrir les ruches en février. La ponte a largement commencé et les abeilles ont beaucoup plus besoin de chaleur qu'au cœur de l'hiver. Au contraire il sera bon si on le peut d'ajouter encore des matières isolantes à la couverture existante: de vieux journaux, étendus soigneusement peuvent être très utiles.

Si, par extraordinaire cette année, vous avez des colonies à court de provisions (on peut s'en rendre compte approximativement en soulevant les ruches, à condition toutefois que les habitations soient de même modèle et disposées exactement sur les supports ou traverses), procurez-vous quelques kilos de candi auprès des maisons qui en offrent dans le Journal. Si les coussins-nourrisseurs le permettent, vous pouvez couper le candi en petits blocs et le disposer dans l'espace de montée des abeilles. Sans déranger et sans ouvrir la ruche, il sera ainsi à proximité immédiate du groupe. C'est ainsi que nous pratiquons.

De divers côtés on nous prédit encore d'abondantes chutes de neige au cours de cet hiver et jusqu'en février. Si ces prédictions se réalisent et qu'un déblaiement s'avère nécessaire, attendez un jour favorable pour le faire. Bien que l'on soit déjà sur le chemin du printemps il faut que la température ait suffisamment remonté pour faire ce travail, qui pourrait être encore dangereux par le froid.

Avez-vous profité de vos soirées pour lire un peu ? Février est encore favorable pour s'instruire. Et vos besoins prochains en cadres et petit matériel sont-ils couverts ? N'attendez pas que les essaims soient accrochés aux arbres de votre rucher pour vous préparer.

Et maintenant, à vous, vos familles et naturellement aussi vos abeilles : bonne fin d'hiver et joyeux réveil au printemps prochain !

Marchissy, le 18 janvier 1965.

*Ed. Bassin.*